CD/2016

Конференция по разоружению

12 February 2015
Russian
Original: Spanish

Вербальная нота Постоянного представительства Эквадора в адрес секретариата Конференции по разоружению от 11 февраля 2015 года, препровождающая в его качестве Координатора Сообщества латиноамериканских и карибских государств текст специальной декларации об экстренной необходимости мира, свободного от ядерного оружия, которая была принята в ходе третьего саммита глав государств и правительств Сообщества латиноамериканских и карибских государств (СЛАКГ), состоявшегося 28−29 января 2015 года в Белене, Коста-Рика

Постоянное представительство Эквадора при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве свидетельствует свое уважение Отделению Организации Объединенных Наций в Женеве − секретариату Конференции по разоружению − и в своем качестве Координатора Сообщества латиноамериканских и карибских государств (СЛАКГ) имеет честь препроводить настоящим оригинальную версию на испанском языке Специальной декларации об экстренной необходимости мира, свободного от ядерного оружия, которая была принята на третьем саммите СЛАКГ, проходившем в Белене, Коста-Рика, 28−29 января 2015 года.

Постоянное представительство Эквадора убедительно просит секретариат Конференции по разоружению выпустить эту декларацию в качестве официального документа Конференции по разоружению и распространить ее среди всех членов и наблюдателей на Конференции.

GE.15-02417 (R) 180215 180215

1502417

Просьба отправить на вторичную переработку

Специальная декларация № 16: Об экстренной необходимости мира, свободного от ядерного оружия

Главы государств и правительств стран Латинской Америки и Карибского бассейна, собравшись в Коста-Рике по случаю третьего саммита Сообщества латиноамериканских и карибских государств (СЛАКГ) 28 и 29 января 2015 года, заявляют:

1. Мы гордимся официальным провозглашением Латинской Америки и Карибского бассейна "зоной мира" в ходе второго саммита Сообщества, проходившего в Гаване, Куба, 29 января 2014 года.

2. Мы подчеркиваем ценность и вклад в международный мир и безопасность Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне и его протоколов (Договор Тлателолко), который учредил первую на планете густонаселенную зону, свободную от ядерного оружия. Мы подчеркиваем нашу полную поддержку работы Агентства по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне, и в этом отношении мы вновь подтверждаем важность взаимодействия и сотрудничества между СЛАКГ и специализированным органом региона − ОПАНАЛ для артикуляции общих позиций и совместной работы в сфере ядерного разоружения.

3. Мы вновь подтверждаем нашу глубокую озабоченность в связи с той угрозой, какую представляет для человечества существование ядерного оружия и его возможное применение или угроза применения.

4. Мы вновь подтверждаем нашу твердую убежденность и неизменную приверженность дальнейшему продвижению полного и проверяемого ядерного разоружения как приоритетной цели Сообщества, а также экстренную необходимость достижения всеобщей и полной ликвидации ядерного оружия. Мы убеждены, что единственно эффективной гарантией против применения или угрозы применения ядерного оружия является его полное запрещение и ликвидация.

5. Мы вновь подтверждаем наше решение присоединиться к усилиям международного сообщества с целью продвижения к переговорам по универсальному юридически обязывающему инструменту, который запрещал бы обладание, разработку, производство, приобретение, испытание, накопление, передачу, применение или угрозу применения ядерного оружия и предусматривал его проверяемое уничтожение, способствуя тем самым всеобщему и полному разоружению и укреплению доверия между народами.

6. Мы подчеркиваем, что применение или угроза применения ядерного оружия является нарушением Устава Организации Объединенных Наций и преступлением против человечества, что, в свою очередь, представляет собой нарушение международного права и международного гуманитарного права, и напоминаем, что как раз в этом смысле единодушно высказался Международный Суд в своем консультативном заключении 1996 года и просил начать переговоры с целью ликвидации ядерного оружия.

7. Мы вновь подтверждаем положение резолюции CG/563 об экстренной необходимости всеобщего и полного ядерного разоружения, равно как и стратегическую повестку дня Агентства по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (ОПАНАЛ), которые были обе приняты 33 гос-

ударствами-членами на двадцать третьей очередной сессии Генеральной конференции ОПАНАЛ 22 августа 2013 года в Буэнос-Айресе, Аргентина.

8. Мы отмечаем в этой связи необходимость продвигаться в русле одной из текущих существенных задач Генеральной конференции и других органов Агентства − стратегического плана ОПАНАЛ, равно как и стимулировать и артикулировать работу СЛАКГ и ОПАНАЛ в отстаивании ядерного разоружения.

9. Мы заявляем о законной заинтересованности государств, не обладающих ядерным оружием, в число которых входят и все государства − члены СЛАКГ, в недвусмысленной и юридически обязывающей гарантии государств, обладающих ядерным оружием, на тот счет, чтобы не прибегать к применению или угрозе применения такого оружия. Государства − члены СЛАКГ призывают разработать путем переговоров и принять в наикратчайший срок универсальный и юридически обязывающий инструмент о негативных гарантиях безопасности.

10. Мы повторяем свой призыв ко всем государствам, и в особенности к государствам, обладающим ядерным оружием, устранить роль ядерного оружия в своих доктринах, политике безопасности и военных стратегиях и директивах в духе обязательств по статье VI ДНЯО и обязательств, вытекающих из обзорных конференций по ДНЯО, равно как и из национальных политических заявлений. Точно так же мы настоятельно призываем страны, которые присоединились к политике расширенного ядерного сдерживания в рамках военных союзов на основе ядерного оружия, реализовать политику, которая позволит им устранить свою зависимость от ядерного оружия других государств, в соответствии с целями Устава Организации Объединенных Наций и обязательств, принятых в рамках ДНЯО.

11. Мы вновь подтверждаем свою большую озабоченность в связи с колоссальным размахом катастрофических гуманитарных последствий и глобальных эффектов любого ядерного взрыва, будь то случайный или преднамеренный.

12. Мы поздравляем Австрию с проведением Вене в декабре 2014 года третьей Конференции по гуманитарным последствиям ядерного оружия и Мексику с проведением в Наярите в феврале того же года второй Международной конференции по этой теме. Как было продемонстрировано показаниями выживших жертв и научными свидетельствами и данными, ядерное оружие представляет собой тяжкую угрозу для безопасности и развития народов и для цивилизации в целом. Совместимым образом с нашими декларациями на этот счет мы подтверждаем нашу решительную поддержку прозвучавшего в Вене и Наярите призыва начать дипломатический процесс переговоров по юридически обязывающему международному инструменту о запрещении ядерного оружия.

13. Мы подчеркиваем важность активного участия государств − членов СЛАКГ в разработке конкретных предложений с целью достижения всеобщего и полного ядерного разоружения в соответствии с четким, необратимым и проверяемым графиком, согласованным на многосторонней основе.

14. Мы изъявляем приверженность началу на самом высоком политическом уровне переговоров с целью запрещения и ликвидации ядерного оружия посредством юридически обязывающего инструмента, и поэтому мы приветствуем предложение Кубы с прицелом на то, чтобы заручиться принятием юридически обязывающего инструмента по ядерному разоружению, которое было представлено на третьей Конференции по гуманитарным последствиям ядерного оружия, проходившей в Вене 8 и 9 декабря 2014 года, и поддерживаем обещание Австрии, которое было объявлено в конце этой Конференции.

15. Спустя почти 70 лет после нападений на Хиросиму и Нагасаки Сообщество требует, чтобы ядерное оружие не было применено вновь ни при каких обстоятельствах и никаким субъектом.

16. Мы сохраняем твердый настрой на полную реализацию трех устоев Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), а именно разоружения, нераспространения и мирного использования ядерной энергии без дискриминации и без двойных стандартов, и подтверждаем свою озабоченность в связи с тем, что, тогда как цели Договора в отношении нераспространения и осуществления неотъемлемого права на мирное использование ядерной энергии реализуются, по целям ядерного разоружения прогресса не достигнуто.

17. Мы вновь подтверждаем важность краеугольного камня режима разоружения и нераспространения − Договора о нераспространении ядерного оружия и подчеркиваем важность достижения его универсальности.

18. Мы вновь подтверждаем неотъемлемое право государств на развитие, производство и мирное использование ядерной энергии без дискриминации и в соответствии со статьями I, II, III и IV ДНЯО. Мы вновь подтверждаем приверженность всех государств − участников Договора на тот счет, чтобы содействовать участию в возможно более полном обмене оборудованием, материалами и научно-технологической информацией в целях мирного использования ядерной энергии.

19. Мы подчеркиваем суверенное право государств на распоряжение своими источниками энергии, включая ядерную энергетику мирного назначения.

20. Мы настоятельно призываем все государства, обладающие ядерным оружием, выполнять свои обязательства по статье VI ДНЯО и провести переговоры об эффективных мерах по запрещению и полной ликвидации ядерного оружия.

21. Мы отмечаем, что государства, обладающие ядерным оружием, продолжают инвестировать крупные суммы на поддержание и модернизацию своих ядерных арсеналов; мы заявляем, что ядерное разоружение являет собой также социально-экономический императив для международного сообщества, и поэтому мы настоятельно рекомендуем им выделять больше ресурсов, предназначенных для содействия миру и устойчивому развитию, особенно наименее развитых стран.

22. Мы подчеркиваем, что половины ежегодных инвестиций на ядерные арсеналы хватило бы для достижения на международном уровне согласованных целей в области развития на предмет сокращения бедности, включая Цели развития тысячелетия (ЦРТ) на 2015 год. Мы отмечаем, что мир, свободный от ядерного оружия, не только являет собой рациональную экономическую меру, но и представляет собой необходимый шаг с целью преодоления глубинных причин экономической нестабильности.

23. В этом ракурсе мы настоятельно призываем все стороны ДНЯО к полной и немедленной реализации тринадцати практических шагов в русле ядерного разоружения, согласованных на обзорной Конференции 2000 года по ДНЯО, равно как и Плана действий обзорной Конференции 2010 года; мы напоминаем, что все его участники должны соблюдать обязательство проводить переговоры в духе доброй воли об эффективных мерах по прекращению гонки ядерных вооружений в ближайшем будущем и ядерному разоружению, а также о договоре о всеобщем и полном разоружении под строгим и эффективным международным контролем, как гласит статья VI ДНЯО.

24. Мы сожалеем, что еще не созвана международная конференция по созданию на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия и других видов

оружия массового уничтожения, которая должна была состояться в 2012 году, и мы напоминаем, что это обязательство является важной и неотъемлемой частью обязательств Конференции 1995 года по рассмотрению и продлению действия Договора и заключительных результатов обзорных конференций 2000 года и 2010 года по ДНЯО.

25. Мы твердо убеждены, что учреждение такой зоны представляло бы собой крупнейший шаг в русле мирного процесса в Ближневосточном регионе, и настоятельно призываем созвать и провести эту Конференцию как можно скорее, в соответствии с тем, что было согласовано государствами − участниками Договора о нераспространении ядерного оружия в 1995 году, 2000 году и 2010 году.

26. Мы подчеркиваем, что мы осуждаем совершенствование существующих ядерных вооружений и разработку новых типов такого оружия, что несовместимо с обязательством принимать эффективные меры в русле ядерного разоружения.

27. Мы подтверждаем важность скорейшего вступления в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ), и мы настоятельно призываем те государства, указанные в приложении II к Договору, чья ратификация необходима для его вступления в силу, ускорить процесс подписания и/или ратификации этого инструмента.

28. Мы подчеркиваем, что все государства должны воздерживаться от ядерных испытаний, других ядерных взрывов или любого другого соответствующего невзрывного испытания, включая субкритические эксперименты и эксперименты, выполняемые с помощью суперкомпьютеров. Такие действия идут вразрез с объектом и целями ДВЗЯИ, равно как и с его духом, подрывая тем самым его эффект в качестве меры ядерного разоружения.

29. Мы заявляем, что мы отвергаем ядерные испытания и всякую стратегическую концепцию на предмет обороны и безопасности, которая оправдывала бы применение или угрозу применения ядерного оружия или основывалась на поощрении и создании военных и политических альянсов, базирующихся на ядерном оружии и политике ядерного сдерживания.

30. Мы настоятельно призываем Конференцию по разоружению продемонстрировать политическую волю, с тем чтобы обеспечить безотлагательное начало предметной работы путем принятия и осуществления сбалансированной и всеобъемлющей программы работы, которая продвигала бы повестку дня ядерного разоружения. Мы подчеркиваем экстренную необходимость начала многосторонних переговоров о ликвидации ядерного оружия недискриминационным, необратимым и проверяемым образом. Мы ценим вклад разоруженческих инициатив, реализуемых как на двустороннем, региональном, многостороннем и глобальном уровне, так и на соответствующих форумах, где есть возможность достичь прогресса, с участием всех государств, обладающих ядерным оружием.

31. Мы признаем работу Рабочей группы открытого состава, учрежденной по резолюции 67/56 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, чей мандат состоял в том, чтобы представить предложения по продвижению многосторонних переговоров по ядерному разоружению, что включает и представленные предложения и внесенные лепты в рамках Группы со стороны государств − членов СЛАКГ.

32. Мы подчеркиваем, что Договор Тлателолко и Агентство по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (ОПАНАЛ) представляют собой политический, правовой и институциональный репер в плане

учреждения других зон, свободных от ядерного оружия (ЗСЯО), в разных регионах мира. Опыт Тлателолко наряду с четырьмя другими зонами такого рода и Монголией как единственным государством, которое в одностороннем порядке объявило себя свободным от ядерного оружия, представляют собой важное политическое и юридическое достояние международного сообщества, с тем чтобы вдохновлять учреждение новых ЗСЯО и продвигаться в русле цели мира, свободного от ядерного оружия.

33. Мы настоятельно призываем государства, обладающие ядерным оружием, снять все интерпретационные заявления к протоколам I и II Договора Тлателолко, которые представляют собой поистине оговорки, запрещенные Договором, и уважать денуклеаризированный статус Латинской Америки и Карибского бассейна, способствуя тем самым устранению возможности применения ядерного оружия против стран региона. И поэтому Сообщество подтверждает свою решимость и впредь работать, в том числе по линии соответствующих органов ОПАНАЛ, с государствами − участниками протоколов I и II, обладающими ядерным оружием, с целью заручиться снятием этих интерпретационных заявлений.

34. Мы приветствуем проведение третьей Конференции государств − участников договоров о создании зон, свободных ядерного оружия, и Монголии, которая состоится в Нью-Йорке непосредственно перед девятой обзорной Конференцией по Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). И мы призываем консолидировать эту Конференцию в качестве форума для артикуляции консенсуса на предмет наращивания зон, свободных от ядерного оружия, и поддержки тем самым ядерного разоружения.

35. Мы приветствуем заседание Генеральной Ассамблеи на высоком уровне по ядерному разоружению, которое состоялось 26 сентября 2013 года.

36. Мы вновь подтверждаем свою приверженность надлежащей реализации резолюции 68/32 Генеральной Ассамблеи под названием "Последующая деятельность в связи с проведенным [в 2013 году] заседанием Генеральной Ассамблеи высокого уровня по ядерному разоружению".

37. Мы приветствуем объявление 26 сентября Международным днем борьбы за полную ликвидацию ядерного оружия, мы отмечаем мероприятия, которые прошли во всем мире по случаю проведения первого такого дня, и мы настоятельно призываем правительства, парламенты и гражданское общество каждый год принимать дополнительные меры в ознаменование этой даты.

38. Мы приветствуем решение Генеральной Ассамблеи провести не позднее 2018 года международную конференцию высокого уровня, с тем чтобы определить необходимые меры и действия по скорейшей ликвидации ядерного оружия, дабы принять договор о запрещении разработки, производства, приобретения, испытания, накопления, передачи, применения или угрозы применения ядерного оружия и о его уничтожении в хронологических рамках, согласованных на многосторонней основе.

39. Мы повторяем свой призыв ко всем главам государств и правительств публично выражать на всех подобающих форумах повелительную необходимость ликвидации ядерного оружия, с тем чтобы вывести эту тему на самый высокий политический уровень и генерировать необходимую политическую волю к тому, чтобы противостоять этой угрозе.

Белен, Коста-Рика, 29 января 2015 года